

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 5:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz (ona) sprzeciwiła się moim rozstrzygnięciom, z większą bezbożnością niż narody,* i moim ustawom bardziej niż kraje dokoła niej, ponieważ moje rozstrzygnięcia odrzucili i według moich ustaw nie postępowali! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz ona sprzeciwiła się moim rozstrzygnięciom, i to z większą bezbożnością niż inne narody. Przeciwwstawiała się moim ustawom bardziej niż kraje z nią sąsiadujące. Odrzucili oni moje rozstrzygnięcia i nie postępowali według moich ustaw!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale zamieniła moje sądy w niegodziwość, bardziej niż poganie, a moje ustawy — bardziej niż kraje, które ją otaczają. Wzgardzili bowiem moimi sądami i nie postępowali według moich ustaw.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale odmieniło sądy moje w niezbożność, bardziej niż poganie, a ustawy moje bardziej niż inne krainy, które są około niego; bo sądami moimi pogardzili, i w ustawach moich nie chodzili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wzgardziło sądy moje, że się zstało niezbożniejsze niżli narodowie; i przykazanie moje więcej niżli te ziemie, które są około niego: bo sądy moje porzucili a w przykazaniu moim nie chodzili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale wystąpiła przeciw moim prawom z większą przewrotnością aniżeli poganie i przeciw moim ustawom bardziej aniżeli kraje, które ją otaczają, ponieważ wzgardzili Izraelici moimi prawami i nie postępowali według moich ustaw.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz ono sprzeciwiło się moim prawom, gorzej niż narody, i moim przykazaniom bardziej niż kraje sąsiednie, gdyż wzgardzili moimi prawami i według moich przykazań nie postępowali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale wystąpili przeciwko Moim wyrokom z bezbożnością większą niż narody i przeciwko Moim nakazom bardziej niż kraje, które ją otaczają, gdyż odrzucili Moje wyroki i nie postępowali według Moich nakazów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale ona zbuntowała się przeciwko moim prawom bardziej niż inne narody i przeciwko moim nakazom bardziej niż otaczające ją kraje. Odrzucili moje prawa i nie postępowali według moich nakazów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale z powodu przewrotności zbuntowała się przeciwko mojemu prawu bardziej niż [obce] narody i przeciw moim przykazaniom bardziej niż kraje, które ją otaczają, albowiem wzgardzili moim prawem i nie postępowali według moich przykazań.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І скажеш мої оправдання до беззаконного з народів і

¹⁾ <x>370 1:3-2</x>; <x>390 1:2</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	мої закони тим, що з околиць, що довкруги нього, томущо вони відкинули мої оправдання і не ходили в моїх законах в них.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale oparło się Moim sądom gorzej niż narody, a Mym ustawom bardziej niż okoliczne ziemie; bo porzucili Moje sądy oraz nie postępowali według Mych ustaw.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I niegodziwie buntowała się przeciwko mym sądowniczym rozstrzygnięciom bardziej niż narody i przeciw mym ustawom bardziej niż kraje, które są dookoła niej, bo odrzucili moje sądownicze rozstrzygnięcia i według mych ustaw nie chodzili’.